

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 44:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Lewici, którzy oddalili się ode Mnie, gdy Izrael zbłądził i odszedł ode Mnie, (idąc) za swoimi posążkami, poniosą (karę)* za swoją winę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Natomiast Lewici, którzy oddalili się ode Mnie, gdy Izrael zbłądził i odszedł ode Mnie, wybierając swe bóstwa, poniosą karę za swoją winę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także i Lewici, którzy się oddalili ode mnie, gdy Izrael błądził i odszedł ode mnie za swoimi bożkami, obciążą się swoją nieprawością.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także i Lewitowie, którzy się oddalali odemnie, gdy błądził Izrael, którzy się obłądzili odemnie za plugawemi bałwanami swemi, ci poniosą nieprawość swoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale i lewitowie, którzy daleko odstąpili ode mnie w błędzie synów Izraelskich i zbłądzili ode mnie za bałwany swemi, i nieśli nieprawość swoją,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale lewici, którzy się ode Mnie odłączyli, kiedy Izrael wyrzekł się Mnie i pobiegł za bożkami swoimi, odpokutują za swoją winę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Lewici, którzy oddalili się ode mnie, błędząc za swoimi bałwanami z dala ode mnie, gdy Izrael odstąpił ode mnie, poniosą karę za swoje winy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nawet lewici, którzy oddalili się ode Mnie, gdy Izrael błądził, którzy odeszli ode Mnie za swymi bożkami, poniosą karę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lewici, którzy oddalili się ode Mnie, gdy Izrael błądził, którzy odeszli ode Mnie za swoimi bożkami, poniosą karę za swoją winę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albowiem Lewici, którzy oddalili się ode mnie, gdy Izrael błądził, którzy odeszli ode mnie za swymi bożkami, poniosą [karę za] swoją winę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	але лиш левіти, які відступили від Мене, коли заблудив Ізраїль від Мене, за своїми пожаданнями, і вони одержать їхню несправедність,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ci Lewici, którzy ode Mnie odstąpili podczas odstępstwa Israela; co odwrócili się ode Mnie idąc za swoimi bałwanami – ci niech poniosą swoją winę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Lecz co się tyczy Lewitów, którzy daleko odeszli ode mnie, gdy Izrael, który oddalił się ode mnie, odszedł za swymi gnojowymi bożkami, ci też poniosą swe przewinienie.

¹⁾ Lub: odpowiedzialność.